



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新标准高职高专公共英语系列教材
VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

物流英语

行业英语系列

FREIGHT MATTERS

教师用书
TEACHER'S BOOK

作者 Astrid Oelker Bettina Heiderhoff
改编 毛立群 黎凡





普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新标准高职高专公共英语系列教材
VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

物流英语

行业英语系列

教师用书
TEACHER'S BOOK

FREIGHT MATTERS

作者 Astrid Oelker Bettina Heiderhoff
改编 毛立群 黎 凡

图书在版编目(CIP)数据

物流英语 / 毛立群, 黎凡改编. —上海: 上海外语教育出版社, 2009

(新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列)

教师用书

ISBN 978-7-5446-1284-5

I. 物… II. ①毛… ②黎… III. 物流—英语—高等学校: 技术学校—教学参考资料
IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第046786号

图字: 09-2007-235

© Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG, Berlin 1999

Published by arrangement with Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG.

Licensed for distribution and sale in China only.

本书由康乃馨出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

在本书的改编过程中, 严霁帆担任了原书德文部分的翻译。

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 邬安安

印 刷: 上海市崇明县裕安印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 700×1000 1/16 印张 8.25 字数 185千字

版 次: 2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1284-5 / F·0043

定 价: 16.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”

专家委员会

主 任： 刘黛琳(中央广播电视大学)

委 员(按姓氏笔画排序):

毛立群 (上海海事大学)

王振芳 (湖南广播电视大学)

伍忠杰 (电子科技大学)

刘一平 (浙江经济职业技术学院)

孙佩君 (华东师范大学职业技术学院)

余 琳 (黄冈职业技术学院)

吴 云 (上海旅游高等专科学校)

吴 鹏 (上海对外贸易学院)

肖新元 (武汉软件工程职业学院)

范建华 (江苏泰州师范高等专科学校)

柳吉良 (成都电子机械高等专科学校)

胡燕平 (重庆医科大学)

赵春芳 (南昌理工学院)

晨梅梅 (南京大学)

高等职业教育贯彻以服务为宗旨、以就业为导向的办学方针，培养的人才需最大限度地符合未来职业的要求。高职高专公共英语教学必须明确这一定位，为高职人才培养的总目标服务。高职高专公共英语教学改革也应该尝试能够体现这一教学改革目标的探索与实践，以职业岗位要求为依据，开展有针对性的教育，以强化高职高专公共英语教学的实用性、职业性特征。正在研讨的《高等职业教育英语课程教学要求》已体现了这一改革思路，将行业英语的教学纳入了高职高专公共英语教学的内容。然而高职高专公共英语教学应如何与行业相结合，这仍是一个值得我们思考和探讨的问题。“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”不仅为这个问题给出了一个科学、合理的解决方案，也为行业英语教材的建设提供了一个优秀的范本。

细致是该系列教材最难能可贵之处。无论是对所涉及行业中需要使用英语进行工作的情景以及各种情景下常用的句型、词汇、专业术语，还是对国际交往中最容易引发沟通障碍的文化差异以及由于缺乏了解可能引起的商务礼仪失误，该系列教材都作了细致入微的介绍与分析。这使教材在选材、学习量及活动的设计上都极具科学性和针对性，既不是闭门造车，也不是眉毛胡子一把抓。同样的细致也体现在其内容的编排上。举个例子，我们很多教材中的口语练习往往失于空泛，学生无话可说，或有话说不出。而该系列教材中的口语练习场景真实、要求具体、引导详细、循循善诱，很容易激发学生想说英语的欲望。此外，该系列教材很注重语言的循环呈现，同样的句型、词汇和交际功能往往能在不同形式的练习中得到反复操练、不断深化，这将大大提高学习的有效性。每单元的各板块不是生硬的堆砌，而是既相互独立又前后连贯。对于行业英语教材来说，板块之间的这种独立性给教学留下了选择的空间，而这种连贯性则非常有助于引导学生进入教材设定的行业角色。该系列教材图文并茂，设计堪称精致，但真正的精致还在于其细致、认真、科学、严谨的内容编排。

实用是这套教材最突出的特点。书中选取的素材完全是来自真

实工作场景下的真实语言材料，包括电话交谈、面谈、公司对外宣传资料、公司对内工作文书等职场内容，几乎涵盖了从业者日常工作的方方面面。书中还设计了大量模拟真实工作任务的练习，努力让学生进入从业者的角色，训练用英语处理业务的能力。这些真实的语言材料和训练把实际工作场景带入了课堂，学生学到的就是他们在未来工作中要面对的，使学以致用原则真正落到了实处。

高职高专英语教育强调以实用为主，以培养职业能力为目标，这就需要我们教学反映学生未来实际工作的需要，提高学生的就业能力。该系列教材以细致的行业需求分析为基础，以科学严谨的内容编排为特点，着力培养学生用英语进行工作的能力，融“教、学、做”为一体，充分体现了高职高专英语教学改革的方向。相信它的出版不仅会使广大英语学习者受益，也将为探索我国高职高专英语教育如何加强职业能力的培养拓展思路。

刘黛琳 教授

教育部高等学校高职高专英语类专业教学指导委员会主任委员

《物流英语》是一本面向高职高专物流专业学生和相关企业培训的行业英语教材。原书从德国引进之后，由国内知名院校的一线英语教师进行了改编。本书编写理念科学，与行业结合紧密，充分体现了高职高专英语教育以实用为主，够用为度，以应用为目的的指导思想，是出色的高职高专行业英语教材。

学习目标

《物流英语》首先要教授的是在运输业背景下与英语国家客户及合作伙伴进行正确的、合乎语言习惯的交流。教材每个单元都安排有听力训练，尤其是电话交谈。除此之外，还有简短的应用文写作指导，以及关于专业信息的阅读训练，例如阅读文件、表格等。本书提供了运输行业正确地道的英文表达，不仅包含一系列专业词汇和表达方式，还有一些重要语法点的复习，对一些重要的句子结构用汉语进行解释，并引导学生在场景框架中反复训练。

内容

《物流英语》由八个单元组成，涉及运输业的各个重要方面。对于专业领域不太熟悉的教师可以从 **Technical Tips** 中获得每个单元所涉及的运输行业各方面的详细背景信息。教师用书提供了对学生用书中练习的分析评判，并补充了一些附加练习。

结构

书中八个单元分别由三大部分组成：

第一部分 **A (Case Study)** 包含一个独立的内容，涉及运输企业中的一些日常工作，可以让学生进行练习，例如打电话、写商业短文、审核文件等。这些材料来源于真实的案例 (**case-study based**)，有利于学生结合实践有针对性地学习。

第二部分 **B (Facts on Forwarding)** 提供了 **Case Study** 必需的背景知识。重点是对专业词汇的训练。如果可能，学生可以结合自己在

运输企业中的经历，在练习中积极运用这些词汇。

第三部分 C (Advanced Materials) 是选学内容，包含了真实的材料，比如访问、新闻稿、文件等等。通过学习这些材料，学生可以巩固深化在第一部分和第二部分所学到的知识点。

方法指导

课堂材料的介绍

每个单元开头有一个引子，学生可以利用这个引子，积累和本单元主题相关的观点和词汇。尤其是第四单元 (Working with Partners) 和第七单元 (When Things Go Wrong) 是让学生交流经历。

语言能力

电话通话在运输企业内是一种主要的交流方式，因此能用正确、流利的语言进行对话是非常重要的。本书每个单元中都包含大量不同类型的口语练习，既有对话形式也有讨论形式。通过反复操练，不断纠正错误表达，学生可以逐步提高这方面的能力。

当学生分组练习的时候，必须给予他们足够的时间做充分的准备，向其他同学总结小组讨论的结果。这样一来，他们就有机会寻找合适正确的表达。如果是两个学生之间的电话通话练习，可以安排两个人背靠背坐着，尽可能再现真实场景，因为真正通话时是看不见对方的。在通话过程中，应当注意使用合适的问候和告别语。

在对话练习中，学生既可以巩固本单元所学的语法内容，又可以提高口语能力。在课堂上可以进行多次对话练习，以考察学生的学习效果。

听力

听力是语言能力中的重要一项。因此《物流英语》中有不少听力课文，例如电话通话、对话、访问等。它们可以分为两类：一种是听力原文出现在每单元的正文之中，另一种是听力原文出现在学生用书书后的附录中。原文出现在每单元正文中的听力课文，既能当作辅助听力理解的内容，也是其后练习题的基础。教师应该先完整地播放一段原文，紧接着可以提出一些问题来帮助理解，比如 Who is speaking? What are they talking about? Who is talking to whom? 等，然后再指导学生做书中有关内容理解的练习。

总之，希望通过《物流英语》的学习，学生能真正拥有在未来工作中用英语进行交流的能力。

Contents

Unit 1

Getting goods moving 1

Unit 2

A forwarding agency 23

Unit 3

Modes of transport 41

Unit 4

Working with partners 55

Unit 5

Dealing with documents 71

Unit 6

On track across Europe 85

Unit 7

When things go wrong 97

Unit 8

Sending goods overseas 109

Supplementary Material

Air freight 119

内容

本单元学习的主要内容:

A. 货运的参与者: 名称和作用

英国与欧洲大陆的运输:

隧道运输与渡轮运输的差别

运输线路的描述

业务的咨询和介绍

货车的托运单

B. 货车运输面面观

C. 货运企业的内部结构

同义词

日期和时间的表达

2. 技能

记录

打电话

线路描述

托运单

分组讨论及小型报告 (B 部分)

整理记录成专业性文章 (C 部分)

3. 语法

一般现在时 (the simple present)

现在进行时 (the present continuous)

否定形式 (the negative form)

学习目标

1. 语言

词性转换: 动词 → 名词

A

CASE STUDY From London to Leipzig

案例说明 德国汉堡的供应商 Kayenburg Linear Einrichtung 要求货代公司 Eurosped 把它从英国伦敦家具生产商 SCP Ltd 处订购的家具 (座椅) 运送到莱比锡交给买方莱比锡展览公司 Leipziger Messe。Eurosped 请分包商英国货代公司 Hedleys Humpers 代其到 SCP 装货并负责运输事宜。电话内容是 Eurosped 公司与 Hedleys Humpers 公司之间的对话。

Page 7

Technical tips

Technical tips

参与货物运输这一流程的有: 托运人、发货人 (通常就是托运人)、货运代理人、承运人 (在公路运输中, 通常就是货运代理人) 以及收货人。要注意的是, 收货人不一定是购买货物的一方。

发货人和货运代理人签订运输合同, 而货运代理人又与承运人签订货运合同。货运代理人是货物运输的重要一环, 应承担的责任包括从收取货物到移交货

物的整个过程。因此必须挑选最佳的运输工具和最合适的承运商，尽可能获得最优惠的运费，同时还要综合考虑运输政策、环保政策、出口贸易条例和委任法律等因素。另外，还要准备相关的运输文件，负责缴税；通常情况下还负责货物的称重、包装、贴签以及运输过程中货物的存放。当然，货运代理人负责的货物存放是运输过程中的短期行为，不同于专业仓储公司提供的需要签订合同的长期仓储业务。

START UP

Key

Kayenburg Linear Einrichtung is the supplier. It is this company's job to provide/supply the goods that the buyer has ordered. They buy the furniture from the producer and order the forwarding agency to arrange transportation.

SCP is the shipper. This company is the sender of the goods and in this case study also the producer, though this may not always be the case.

The Leipziger Messe is the consignee. They are the recipients of the consignment and in this case study also the buyers, though this may not always be the case.

Eurosped is the forwarding agency. They advise the customer on the best mode of transport and route. Then they arrange transportation of the goods from the shipper to the consignee. In this case study they use the services of a subcontractor for the actual transport, but many forwarding agencies also carry out transportation, especially by road, themselves.

Hedleys Humpers is the carrier. They collect the consignment from the shipper and deliver it to the consignee.

Technical tips

- producer 和 supplier 的区别：前者为生产商，后者是供应商。供应商向生产商购买货物以提供给买家。供应商和生产商可以是同一个经营者。本案例中生产商是 SCP，供应商是 Kayenburg。
- carrier 和 shipper 的区别：carrier 是承运人，亦称船方，可能是运输工具的所有人，或者是租赁人；而 shipper 是托运人，亦称货方，可能是发货人，或者是收货人。

1 这个对话是货运代理人 (Meyer) 和承运人 (Jarrett) 之间的第一次交流。由于省时，电话询问是生意往来的常用手段。从对话中可以了解到许多重要信息，如货物运

Page 8

送时间、货物的重量和体积等。它们对于生意的成交起决定性作用。如承运人无法满足条件，货运代理人可以寻找其他承运人。

这里提到的运输方式为背负式运输，也就是说从英国运送到欧洲大陆的货物可以装在卡车上，过隧道时卡车直接开到隧道火车上，到了法国再开下来。这方面的具体内容将在第六单元讨论。

Words and expressions

Words and expressions

1. **as usual** 通常，像往常一样
As usual, I slept late that Saturday morning.
2. **at the moment** 现在，眼下
At the moment, I've nothing to occupy myself.
3. **deal with** 处理，对付
It is his job to deal with tough customers.
4. **deliver** *v.* 交付；送(货)
The consignment must be delivered immediately.
5. **have a reputation for** 享有……名声，以……著称
The Chinese have a reputation for politeness.
6. **make arrangements to** 安排做某事
He made arrangements for the two leaders to meet secretly.
7. **go wrong** 出错，弄糟
If anything went wrong, I would hold you responsible.
8. **make an offer** 报价
We made him a firm offer.

Words and expressions

Text analysis

- This is Silke Meyer of Eurosped in Leipzig. (l. 2): 我是莱比锡Eurosped公司的Silke Meyer。
注意中英文电话用语的不同。英文中用第三人称报自己的名字。
e.g. — Who is it? 你是谁?
— It's Wang Ming speaking. 我是王明。
- How's life in Germany? (l. 5): 在德国工作怎么样?
文化不同，寒暄的方式也不同。这句话实际是问“你在德国怎么样啊？”言下之意是忙不忙，而不是问德国的生活。
- We've got a customer who wants to have some office furniture shipped ... to Leipzig. (l. 9): 我们有个客户要请人把一些办公家具运到莱比锡来。
在这种句子中漏掉关系代词是常见错误，必须加以注意。
e.g. *There are people agree with me. 有人赞成我。

应改为 There are people who agree with me.

- How much furniture are we talking about? (l. 11): 有多少家具啊?
furniture 不可数, 用 much 修饰。类似的还有 information 等。
e.g. There is not a single piece of furniture in this roomy office.
宽敞的办公室里一件家具也没有。
- The consignment weighs roughly 6 tons altogether. (l. 15): 托运的货物大概总共有 6 吨。
consignment 指一批要运送的货。weigh 为动词, 名词是 weight。
e.g. The consignment hasn't arrived. 货还没有到。
How much do you weigh? (=What's your weight?) 你的体重是多少?
- We're pretty booked up for the next fortnight. (l. 20): 最近两周我们都排得满满的。
be booked up 字面意思是“被预定满了”。fortnight, 十四天, 即两周。
e.g. The tickets have been booked up long before the game.
比赛的门票早就被卖光了。
I am going to stay in the mountain for a fortnight.
我打算去山里住上两个礼拜。
- I know you Germans have a reputation for being punctual but isn't that just a bit ... (l. 23): 我知道你们德国人都有守时的好名声, 但这也太……
其言下之意是太过分了点, 省去的可能是 too much, 不好意思说出。
- Our customer has made arrangements to unload the furniture on its arrival at the exhibition centre ... (l. 25): 我们的客户已经安排好, 家具一到展览中心就卸货。
on its arrival 相当于 when it arrives at ...
e.g. The guests were warmly received on arrival.
客人一到就受到了热情的接待。
- With the weather the way it is at this time of year, the ferries don't always run punctually. (l. 30): 现在的天气这个样子, 渡轮有时候也不准点。
Jarrett 没有明说天气很糟糕, 但 with 短语的含义相当于 since the weather is not very good. with 或 without 引导的介词短语非常有用。
e.g. He went out with a book in his hand. 他手拿着书出去了。
He went out without saying goodbye. 他不辞而别。

Language tips

- 公司名称之后的动词可以用单数形式(如: I suppose SCP is doing the packing.), 也可以用复数形式(如: I suppose SCP are doing the packing.). 单数是从整体的角度来考虑, 而复数则强调整体中的个体因素。应当注意的

是，在同一句中或在同一篇文章中，单复数形式最好不要混用，如以下即是错句：*The company supplies their customers. (主语 company 被看做一个整体，和 their 不一致，应改为 its)。

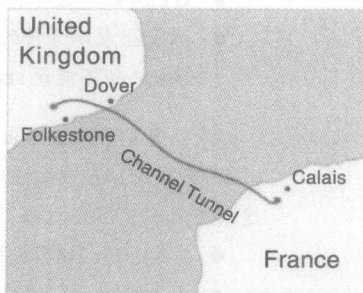
- 13 cubic metres: 13 立方米。metre 为英国英语拼法，美国英语的拼法为 meter。同样的例子还有 centre 等。
- fortnight 是典型的英国式表达，和 two weeks 一样常用，但不会使用 14 days 一词。其他的天数可以照常表达，例如 17 days。
- on time 和 in time 的区别：on time 是准时、正点的意思，同义词是 punctually。in time 的意思是赶上、不耽搁，如：The lorry arrived in Leipzig in time for the driver to take a little nap and still deliver the furniture on time. 汉语“正好赶上”即英译为 just in time。

Technical tips

The Channel Tunnel (French: le tunnel sous la Manche), or Chunnel, is a 50.450 km long rail tunnel beneath the English Channel at the Strait of Dover, connecting Folkestone, Kent in the United Kingdom to Coquelles near Calais in northern France.

Completed in 1994, it is the second-longest rail tunnel in the world, with the Seikan Tunnel in Japan being longer, but the undersea section of the Channel Tunnel, at 37.9 km, is the longest undersea tunnel in the world.

There are now four types of train services in operation: Eurostar high speed passenger trains, Eurotunnel Shuttle passenger shuttle trains, Eurotunnel freight shuttle trains and general freight trains.



2

Page 9

要求学生整理听到的笔记内容，并以 Nick 的身份设想还应该知道什么信息才能做出决定。

Key

1. Some office furniture needs to be shipped from SPC in London to Leipzig. The total volume is approximately 13 cubic metres and the weight roughly 6 tons. The consignment is packed in boxes and must

be delivered on Thursday, November 21 at 9:00 am precisely.

2. I must check on times and prices for sending the consignment through the Channel Tunnel before I can make Eurosped an offer.

Key
Language/Culture tips

Language/Culture tips

发货的时间和日期是重要信息，必须准确无误，必要时反复询问。

时间的表达应注意以下几点：

- am (ante meridiem) 和 pm (post meridiem) 必须弄清。要注意时刻表和航班表一般不用 am 和 pm 表示。如果没有 am 和 pm 的注明，必须根据情况推断出是上午、下午还是晚上，不可主观臆断，不要看到发货时间是 5 点钟，就想当然地认为是下午 5 点，完全有可能是指清晨 5 点钟。
- o'clock 只能用于整点时刻的表达中，不能说 5:30 o'clock。
- 只有当表示分钟的数字能被 5 整除时，minutes 才能被省略，例如 five past one。但不能说 six past one，要说 six minutes past one。

表示日期时应该写出月份的名字，全部用数字表示日期容易产生混淆，如 02.03.09 和 02/03/09 应该避免，可采用 2 March 2009 (英) 或 March 2, 2009 (美)。

建议使用以下习惯写法：

- 2 March 2009 或 2nd March 2009 (英国的习惯写法)。
- February 3, 2009 或 February 3rd, 2009 (美国的习惯写法)。

注意：2nd March 应该读成 the 2nd of March 或 March the 2nd。读年份 2001 到 2009 的时候要加上 and，如 2003 年，读成 two thousand and three。1999 年可以读成 one thousand nine hundred and ninety-nine，但为了省力，常读成 nineteen ninety-nine。

- 3 词性转换是重要的英语语法点，鼓励学生掌握方法。造句时可以用课文内容，能自由发挥更好。

Key

(Model answers)

arrive – arrival (l. 26)

The furniture will be unloaded on arrival at the exhibition centre.

consign – consignment (l. 15, 19)

The consignment weighs ap-

deliver – delivery (l. 21)

proximately 6 tons.

It is important that (the) delivery is effected/made on time.

Language tips

- **consignment**和**shipment**不仅可以表示抽象的概念,也可以表示具体的过程或物体。例如**delivery**的意思是发货、交货: Delivery must be on time. (必须准时交货); 同时也可以用来指货物: The delivery must arrive on time. (这批货必须准时到达)。

enquire – enquiry (introduction)

Silke rings Nick to make an enquiry.

inform – information (introduction)

Nick asks Silke for information about the consignment.

- **information**是不可数名词,只有单数形式。表示数量时注意加上适当的词,如: a piece of information, much information。课文中 **furniture** 也是这样。

offer – offer (l. 32)

Silke wants Nick to make an offer as soon as possible.

pack – packing (l. 17)

SCP will deal with the packing for the consignment.

pack – packaging (not in text)

SCP will deal with the packaging for the consignment.

- **packing**是指包装本身,为抽象名词,如: Packing is important. **packaging**指包装材料,但零售产品的包装有时也用 **packaging** 表达。

ship – shipment (l. 27)

The shipment will probably be sent through the Channel Tunnel.

ship – shipper (not in text)

The shipper will pack the goods.

weigh – weight (l. 14)

The weight of the consignment is roughly 6 tons.

Key

roughly	approximately
specially	particularly
fairly	pretty
precisely	exactly
punctually	on time

学生应该熟练掌握一般现在时和现在进行时的用法。

Key

1. No, it doesn't. The Channel Tunnel links Folkstone and Calais.
2. No, they don't. Cars and lorries are transported on special railway waggons through the Channel Tunnel.
3. No, she isn't. Silke Meyer is planning to send some furniture to Leipzig.
4. No, it doesn't. The furniture weighs 6 tons.
5. No, they aren't. SCP are dealing with the packing.
6. No, it doesn't/they don't. Kayenburg has made arrangements for the furniture to be unloaded.
7. No, they don't. The cross-channel ferries are sometimes late, especially if the weather is bad.
8. No, she isn't. Silke is looking forward to getting an offer from Nick Jarrett.

传真内容也是 case study 的一部分，和下一个练习密切相关。

Key

1. The most important information given in the fax is the haulage charge/freight/freight charge of £1,000 and the place and time of loading: SCP Ltd, 135 – 139 Curtain Road, London, on Monday, 18 November at 1:00 pm.